# Curriculum vitae

# Nagyné dr. Schmelczer Erika PhD

Tuzsér

Lónyay út 6.

H-4623

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Születési hely és dátum: | | | | | |
| Berettyóújfalu, 1957. május 29. | | | | | |
|  | | | | | |
| Felsőfokú tanulmányok: | | | | | |
| * Kossuth Lajos Tudományegyetem, Debrecen, Bölcsészettudományi Kar, Magyar nyelv és irodalom - francia nyelv és irodalom szakos okleveles tanár, 1981. | | | | | |
| * Bessenyei György Tanárképző Főiskola, Nyíregyháza, Olasz nyelvtanári oklevél, 1996. | | | | | |
| * Phd-képzés, abszolutórium 2000. | | | | | |
| * PhD. 2005. | | | | | |
|  | | | | | |
| Tudományos fokozat: | | | | | |
| * Doktor univ. 1993 Irodalomtudomány tudományág. * PhD 2005. Irodalomtudomány tudományág. | | | | | |
|  | | | | | |
| Szakmai tevékenység: | | | | | |
|  | 1981-1982 | | Tanár, Ady Endre Gimnázium, Sarkad. | | |
|  | 1982-1983 | | Tanár Keletterv, Debrecen. (felnőttképzés) | | |
|  | 1983-1987 | | Tanár, Császy László Gimnázium, Kisvárda | | |
|  | 1987-1990 | | Tanár, Bessenyei György Gimnázium, Kisvárda. | | |
|  | 1990-1993 | | Főiskolai tanársegéd, BGYTF Francia Nyelv és Irodalom Tanszék. | | |
|  | 1993-1997 | | Főiskolai adjunktus, BGYTF Francia Nyelv és Irodalom Tanszék. | | |
|  | 1997-2010  2010- | | Főiskolai docens, BGYTF, majd NYF Francia Nyelv és Irodalom Tanszék  Főiskolai tanár BTMK Modern Filológiai Intézet, SZIKK, majd IOVK | | |
| Felnőttképzésben való részvétel  1982-83, majd 1990- | | | | | |
| Kari és intézeti megbizások: | | | | | |
|  | 2000-2004 | | BTMK Doktorandusz-konferenciák szervezése. | | |
|  | 2008- | | Modern Filológiai Intézet pályázati és kiadványozási felelős. | | |
|  | 2009-2010 | | BTMK m.b. dékánhelyettes. | | |
|  | 2009-2014 | | BTMK Tudományos és Művészeti Tanács titkára. | | |
|  | 2009-2014  2009-2011  2010-2013  2010-2011  2010-2014  2010-2013  2011-2013  2013-2015  2014-2015  2015- | | Intézményi Oktatási és Képzési Bizottság tagja.  HURO ProLearning nyelvfejlesztő pályázat programfelelős  kinevezett dékánhelyettes  NYF Kockázatelemző Bizottság tagja  BTMK Kiadványozási Bizottság tagja  BTMK HANGSZÓKÉP tudományos és művészeti programsorozat szervezője  Szaknyelvi és Idegen Nyelvi Kommunikációs Központ megbízott vezetője  TÁMOP-4. 1. 2D-12-1 Konv. nyelvoktatás komplex fejlesztését célzó pályázat szakmai vezetője  Szaknyelvi és Idegen Nyelvi Kommunikációs Központ vezetője  Idegennyelvi Oktató és Vizsgáztató Központ vezetője | | |
|  | | | | | |
| Oktatási terület: | | | | | |
|  | Francia nyelven :  Francia irodalomtörténet, frankofón irodalom, irodalmi szemiotika, narratológia, regionális irodalom, műfajelmélet, fordításelmélet, fordítástechnika, frazeológia, francia-magyar kulturális kapcsolatok, általános francia nyelv, francia kommunikáció és sajtószaknyelv, üzleti kommunikáció  Olasz nyelven :  általános olasz nyelv, gazdasági, diplomáciai, politikai szaknyelv, fordításechnika, kultúrkapcsolatok, EU-szaknyelv | | | | |
|  | | | | | |
| Kutatási terület: | | | | | |
|  | Narratológia, a 20. századi franciaországi és svájci francia nyelvű irodalom, műfajelmélet, magyar-francia, magyar-olasz kultúrkapcsolatok, fordításstilisztika | | | | |
|  | | | | | |
| Külföldi tanulmányutak: | | | | | |
|  | | 1980-1981 | | Tours, hallgatói ösztöndíj | 3 hónap |
|  | | 1991 | | La Rochelle, nyelvpedagógiai továbbképzés | 1 hónap |
|  | | 1992 | | Párizs, kutatói ösztöndíj | 1 hónap |
|  | | 1995 | | Trieste, kutatói ösztöndíj | 2 hét |
|  | | 1997 | | Tours, kutatói ösztöndíj | 1 hónap |
|  | | 1999 | | Párizs műhelytevékenység | 1 hét |
|  | | 2001 | | Párizs, kutatói ösztöndíj | 1 hónap |
|  | | 2002 | | Bruxelles, ISTI, tanulmányút | 2 hét |
|  | | 2003 | | Bruxelles, ISTI, tanulmányút | 2 hét |
|  | | 2006 | | Bruxelles, ISTI, tanulmányút | 1 hét |
|  | | 2008 | | Bruxelles, ISTI, szakfordítói továbbképzés | 1 hét |
|  | | 2009 | | Gorizia, tanulmányút | 1 hét |
|  | | 2010  2011  2012  2013  2014  2015  2016 | | Bruxelles ISTI, tanulmányút  Bruxelles ISTI, tanulmányút  Bruxelles ISTI, tanulmányút  Bruxelles ISTI, tanulmányút  Bruxelles ISTI, tanulmányút  Nagyvárad Partiumi Keresztény Egyetem  Bruxelles ISTI- ULB, tanulmányút | 1 hét  1 hét  1 hét  1 hét  1 hét  1 hét  1 hét |
| Nyelvismeret : | | | | | |
| * Francia felsőfok * Olasz felsőfok | | | | | |

**Szakmai publikációk**

* *Irodalom és eszmeiség* in Hankiss János redivivus, Debrecen, 1995. 104-108.
* *Nézőpontok M. Arland "Le Grand pardon" kötetének novelláiban*, Filológiai Közlöny, Budapest, 1995. 198-208.
* *Le français juridique* « Français et spécialité » sorozat, főiskolai jegyzet Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 1995. 30 l.
* *A narrátori státus kérdése M. Arland novelláiban* in Műhelymunkák, Francia és Olasz Nyelvi Tanszékek közös kiadványa, Nyíregyháza, 1996. 89-117.
* *Anthologie de la poésie française*, (főiskolai jegyzet társszerkesztővel: Erick Pessiot) Nyíregyháza, 1997. 130 l.
* *La voce narrante nei Malavoglia di Verga*, in. Műhelymunkák, Nyíregyháza, 1999. 18-38.
* *Les maximes et aphorismes dans le Journal de C. F. Ramuz*, in Balatonneries linguistiques, Nyíregyháza, 2000. 131-137.
* *Gondolatok C. F. Ramuz naplójában* in A nyelvészet és irodalomtudomány új útjai, Doktorandusz füzetek I. (szerk. Cs. Jónás E.) Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 2000. 79-81.
* *Formulák C. F. Ramuz Naplójában* in Bölcsészettudomány a millennium jegyében, Doktorandusz füzetek II. (szerk. Cs.Jónás E.) Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 2001. 65-78.
* *François Gachot válogatott művei* (szerk. Karádi Zsolt), Nyíregyháza, Bessenyei Kiadó, 2002. 252 l. (szöveggondozás)
* *Gróf Károlyi György naplójegyzetei* (szerk. Fazekas Rózsa), Nyíregyháza, 2002. Francia szövegek fordítása
* *Nézőpont és értékmegfogalmazás C. F. Ramuz naplójában* in Diszciplínák találkozása Doktorandusz füzetek III. Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 2003. 121-133.
* *Le journal de C. F. Ramuz: à la recherche du style* in Acta Academiae Paedagogicae Agriensis, tom. XXX. Sectio Romanica ( szerk. Őrsi Tibor), Eger, Lyceum , 2003. 119-124.
* *Pensées dans le Journal* in C. F. Ramuz 7. Ramuz et la forme brève, RLM, Paris-Caen, 2003. 149-156.
* *A „rövid forma” és az értékviszonyok kérdése Ramuz Naplójában* in Magyar tudományosság – európai dimenziók, Doktorandusz füzetek IV. (szerk. Cs. Jónás E.) Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 2004. 97-108.
* Francia naplórészletek fordítása - Fazekas Rózsa*: Gróf Károlyi György útinaplója 1824. évi nyugat-európai utazásáról,* inNemzetek és birodalmak, tanulmányok Dr. Kávássy Sándor 70. születésnapjára, (szerk.Fazekas Rózsa) Nyíregyháza, 2005.
* *La problématique des valeurs dans les genres formulaires* in Synergie Pologne, Krakkó, 2005. 287-292.
* *L’ autobiographie: C.F. Ramuz, Le Journal* inSouvenirs, chances et perspectives, Nyíregyháza, Bessenyei Kiadó 2006.
* *C. F. Ramuz és a regionalizmus* in Műhelymunkák 3. Nyíregyháza, Krúdy Könyvkiadó, 2007.28-41.
* *Introduction aux littératures francophone,* főiskolai jegyzet Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 2007. 105 l.
* *L ‘Invention du moi. La lecture des formes brèves du Journal de Ramuz*, in. Écritures de soi, Journées d’Études françaises, Veszprém, PEK, 2009. 97-104.l.
* *Francia nyelvi feladatok, gyakorlókönyv a nyelvvizsgához- Középfok* Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 2009. 60 l.
* *A szerelem és szeretet motívuma,* in A nyelv, az irodalom és a kultúra varázsa, Veszprém, PEK, 2009.247-257.
* *Éléments biographiques dans les formes brèves du Journal de Ramuz* in Bulletin des Amis de Ramuz, 31. Tours, 2010, 145-158. l.
* *La brièveté biographique i*n Műhelymunkák IV. Bessenyei Kiadó, Nyíregyháza, 2010. 17-25. l.
* *A”langue geste” fordítása* in Százéves századelő*,* (sorozatszerk: Nagyné Schmelczer Erika), Bessenyei Könyvkiadó, Nyíregyháza, 2010. 105-110. l.
* *A személyes névmások szerepe C. F. Ramuz Naplójának általánosító kijelentéseiben* in Survivance du latin et grammaire textuel, Studia Romanica de Debrecen*,* Debrecen, 2011. 335-348.l.
* *A narrációs nyelvi jegyek átváltása C. F. Ramuz elbeszéléseinek fordításában in.* Az alkalmazott nyelvészet ma : innováció, technológia, tradíció. MANYE XX. Budapest-Debrecen, 2011.
* Magyar mint idegen nyelv **A1** szint e-learning tananyag-fejlesztés (Schmidt Erika társszerkesztővel) www. prolearning.ro 2011.
* Magyar mint idegen nyelv **A2** szint e-learning tananyag-fejlesztés (Schmidt Erika társszerkesztővel) www. prolearning.ro 2011.
* Magyar mint idegen nyelv **B1** szint e-learning tananyag-fejlesztés (Schmidt Erika társszerkesztővel) www. prolearning.ro 2011.
* Magyar mint idegen nyelv szaknyelv e-learning tananyag-fejlesztés (Schmidt Erika társszerkesztővel) www. prolearning.ro 2011.
* *Igeidő és előadásmód C. F. Ramuz magyar fordításának tükrében* in Nyelvi funkciók – stílus és kapcsolat (Szerk. Gecső T. - Sárdi Cs.) Tinta Kiadó, Székesfehérvár, 2011. 183-188. l.
* *Romantika és magyarság-eszme Hankiss János írásaiban* in Romantika tegnap és ma (sorozatszerk.: Nagyné Schmelczer Erika), Bessenyei Könyvkiadó, Nyíregyháza, 2012 145-151. l.
* *Modernitás és archaizmus. C. F. Ramuz elbeszélés-technikája és ennek fordítása* in *Játék* (sorozatszerk: Nagyné Schmelczer Erika), Bessenyei Könyvkiadó, Nyíregyháza, 2013. 165-175. l.
* *Gyakorlófüzet a középfokú B2 francia nyelvvizsgához.* 2014*.* 61 l. TÁMOP 4. 1. 2D-12/1 Konv. „Nyelvtudás” lektorált tananyagfejlesztés 2015. 50 l.
* *Le développement des connaissances linguistiques exigées sur le marché du travail I. fascicule universitaire* papír alapú ése-learninges, lektorált tananyagfejlesztés2014. TÁMOP 4. 1. 2D-12/1 Konv. „Nyelvtudás” 2015.
* *Rokonsági és családterminusok a francia nyelvben* in. Család és rokonság nyelvek tükrében (réd: J. Hidasi –G. Osváth-G. Székely) Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2016. pp. 65-77.
* *Le comitat historique de Szatmár.* (rézümé fordítása) in. *A történeti Szatmár* vármegye I. (szerkesztő: Takács Péter) Kölcsey Társaság 2016. pp. 33 – 40.

**Szakmai előadások, konferenciák**

* Irodalom és eszmeiség, Hankiss János emlékkonferencia, Debrecen, 1993.
* Antoine de Saint-Exupéry - Nemzetközi emlékünnepség Saint-Exupéry halálának 50.évfordulóján, Nyíregyháza, 1994.
* Nyelvészeti hatások az irodalomelemzésben: a narratológia. MTA SzSzB. Megyei Tudományos Testület, Nyíregyháza, 1995.
* Pensées dans le Journal de Ramuz. Colloque international de Tours. 1998.
* Les signes linguistiques dans l’analyse des pensées de Ramuz, Párizs, Balaton-program, 1999.
* Gondolatok C. F. Ramuz naplójában, Doktorandusz konferencia, Nyíregyháza, 2000.
* Formulák C. F. Ramuz Naplójában, Doktorandusz konferencia, Nyíregyháza, 2001.
* La rhétorique et l’analyse littéraire, Tudomány napja, Nyíregyháza, 2001.
* Le Journal de C. F. Ramuz, Tudomány napja, Nyíregyháza, 2002.
* Nietzsche és Ramuz, Tudomány napja, Nyíregyháza, 2003.
* A „rövid forma” és az értékviszonyok kérdése Ramuz Naplójában, Doktorandusz konferencia, Nyíregyháza, 2003.
* Le journal de C. F. Ramuz: à la recherche du style, Journées d’Études françaises, Eger, 2003.
* Nézőpont és értékmegfogalmazás, Doktorandusz konferencia, Nyíregyháza, 2004.
* La problématique des valeurs dans les genres formulaires – C. F. Ramuz: Journal. Synergie, Krakkó, 2005.
* C. F. Ramuz és a regionalizmus. Tudomány napja , Nyíregyháza, 2005.
* Le hongrois: une langue finno-ougrienne, Bruxelles, ISTI, 2006.
* Les phrases incises dans la traduction du texte littéraire hongrois. Bruxelles, ISTI, 2006.
* L’ autobiographie: C.F. Ramuz, Tudomány napja, Nyíregyháza, 2006.
* Adam et Eve, le conflit des sexes dans les oeuvres de Ramuz, Tudomány napja, Nyíregyháza, 2007.
* Le système des cas nominaux dans le hongrois. Bruxelles, ISTI, 2008.
* L ‘Invention du moi. La lecture des formes brèves du Journal de Ramuz Journées d’Études françaises, Veszprém, 2008.
* Les relations culturelles franco- et italo-hongroises après Trianon, Gorizia, 2009.
* La brièveté biographique Tudomány napja, Nyíregyháza, 2008.
* Les pronoms personnels dans les maximes. Ramuz, Journal. Tudomány napja, Nyíregyháza, 2009.
* Les problématiques de la traduction littéraire vers le hongrois. Bruxelles, ISTI, 2010.
* A”langue geste” fordítása in Százéves századelő, BTMK Hangszókép – konferencia, Nyíregyháza, 2010.
* A narrációs nyelvi jegyek átváltása C. F. Ramuz elbeszéléseinek fordításában in. Az alkalmazott nyelvészet ma : innováció, technológia, tradíció. MANYE XX. Budapest-Debrecen, 2011.
* Romantika és magyarság-eszme Hankiss János írásaiban in Romantika tegnap és ma BTMK Hangszókép – konferencia, Nyíregyháza, 2011.
* Igeidő és előadásmód C. F. Ramuz magyar fordításának tükrében in Nyelvi funkciók – stílus és kapcsolat, konferencia-előadás, Budapest 2011.
* Változatok egy narrátorra. C. F. Ramuz elbeszélés-technikája a magyar fordításban. BTMK Hangszókép – konferencia, Nyíregyháza, 2012.
* Egyenesági leszármazás rokonságnevei a francia nyelvben. *Családnév Konferencia* MANYE- KEKK-IOVK szervezésében Nyíregyháza, 2104.

**Szerkesztői tevékenység:**

* Műhelymunkák I., a Francia és Olasz Tanszékek közös kiadványa, Nyíregyháza, 1996.
* Műhelymunkák II. a Francia és Olasz Tanszékek közös kiadványa, Nyíregyháza, 1998. (társszerkesztővel)
* Műhelymunkák III. a Francia Nyelv és Irodalom Tanszék kiadványa, Nyíregyháza, 2007.
* Gyakorlókönyv az írásbeli nyelvvizsgához –sorozat. Nyíregyháza, 2008.
* Műhelymunkák IV. a Francia Nyelv és Irodalom Tanszék kiadványa, Nyíregyháza, 2010.
* Százéves századelő, a BTMK HANGSZÓKÉP kiadása 2010. (sorozatszerkesztő)
* Romantika tegnap és ma, a BTMK HANGSZÓKÉP kiadása 2012. (sorozatszerkesztő)
* Játék, a BTMK HANGSZÓKÉP kiadása 2013. (sorozatszerkesztő)
* Szerkesztői tevékenység a TÁMOP 4. 1. 2D-12/1 Konv. „Nyelvtudás” lektorált tananyagfejlesztésében

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Hazai és külföldi szervezetekben végzett tevékenység, tagság :** | | |
|  | 1996- | SZ.SZ B. M. Tudományos Testület tagja  MTA DAB Irodalomtudományi Munkabizottság tagja |
|  | 1997- | *Les Amis de Ramuz*-tagság (Franciaország, Tours, F.-Raberais Tudományegyetem). |
|  | 1997-1999 | Paris III - Sorbonne Nouvelle Közép-európai Távoktatási programjának oktatója. |
|  | 1997-1999 | Paris III - Sorbonne Nouvelle „*Balatonnerie linguistique”* francia-magyar kontrasztív nyelvészeti kutatói munkacsoportjának tagja. |
|  | 1998- | OKÉV Érettségi elnöki tevékenység. |
|  | 2002- | ITK nyelvvizsgáztatás francia nyelvből |
|  | 2003-2004  2011-  2014-  2015-  2017. 04. | NYAT szakértői tevékenység  NMFSZI lektori-szakértői tevékenység  NMFSZI Felnőttképzési, nyelvi programszakértő  NSZFH felnőttképzési igazgatási szakértő  MRK megbízásából szakmai zsűrizés Ministère de l’Enseignement supérieur et de la Recherche, Párizs |